Verfasser	und	Auftragsgrundlage
1.)		1.)
no ma		no ma
Παῦλος		δ-οῦλος
Der Ruhende Aufhörende **Paulus,**		{*ein*} Durch-Narbter **Sklave**
κ, A, R: hebrÜ: gn ma		gn ma
Ἰη-σοῦ		χριστοῦ
des Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung werden*mach*enden-Rettrufers Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*, <JHWH>,-*der* Rettung *ist*, <JHWHs>-Rettrufer **Je-sus,** Jöho-schua B = 2		*des* *sich als* Brauchbar *Erweisend*en Brauchbar*gemacht*en Bedarf*sgerecht*en Gemilderten Gesalbten Bestrichenen **Christus,** B = 1
		aj no ma
		κλητὸς
{*ein*}		**berufener** gerufener eingeladener
no ma		
ἀπό-στολος		
Ab-Gestellter Geschickter **Apo-Stel**		*ein*
pt pe no ma md/ps		pt pe no ma md/ps (Vorgang)
ἀφ-ωρισμένος		
sich weg-*Er*sehen/*ass*enhabender sich Abgrenzen/*ass*enhabender sich Absondern/*ass*enhabender sich Aussondern/*ass*enhabender sich weg-*H*orizonieren/*ass*enhabender		Weg-*Er*sehenworden(seiend)er Ab-Gegrenztworden(seiend)er **Abgesondertworden(seiend)er** Ausgesondertworden(seiend)er Weg-*H*orizontiertworden(seiend)er
prp ak		
εἰς		
hinein in [h]in *Richtung auf* [h]für		*die* *die* *die* *das*
ak ne		gn ma
εὐ-αγγέλιον		θεοῦ
Wohl-Kunde Wohl-*Ver*kündigung frohe-Botschaft Ev-angelium	*des*	*Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en **Gottes,**
2.)		2.)
		pna ak ne
	ὃ	
	welche	
		3 p a1 md kt
	προ-επ-ηγγείλατο	
	(*de facto*) selbst vorher-*all*gebiets-gekündet *hat* er (*de facto*) selbst vorher-*all*gebiets-*ver*kündet *hat* er (*de facto*) selbst **vorher-verheißen** *hat* er (*de facto*) selbst vorher-zugesagt *hat* er	
prp gn		gn ma pl
διὰ	τῶν	προ-φητῶν
durch	die	Vor*aus*-Erklärer **Pro-Pheten,**
3 p gn ma	prp dt	
αὐτοῦ	ἐν	
seiner*seits* **seine,**	in	*den*
dt fe pl		aj dt fe pl
γραφαῖς		ἁγίαις
Geschriebenen, *Gottes*schriften	*den*	*zur* Führ*ung* Geeigneten **Heiligen,** *zur* Verfüg*ung* *Steh*enden

56

Verfasser und Auftragsgrundlage	
Paulus,	
{*ein*}	
Sklave	Gal 1.10 Eph 1.1
Jesu	Tit 1.1
Christi,	
{*ein*}	1 Kor 1.1
berufener	1 Kor 4.9 1 Kor 15.9
Apostel,	Apg 9.15
einer,	
der	
(*weiterhin*)[pt]	
[h]für	
die	
frohe	Gal 3.8 1 Thes 2.2
Botschaft	
Gottes	
abgesondert	Gal 1.15
worden	
ist,	
welche	
er	
(*de facto*)[a]	
selbst	
vorher	
durch	
seine [d] Propheten	4 Mos 12.6 Luk 1.70
in	
den	
zur	
Verfüg*ung*	
*steh*enden	
geschriebenen	Röm 16.26 Apg 17.11
Schriften	2 Tim 3.15
verheißen	Tit 1.2
hat,	

ohne (...) a+pt lesbar

3.)		3.)		
	prp gn			
περὶ		τοῦ	betreffs	
betreffs		**des**	seines d Sohnes	Joh 1.14 Röm 8.3
	gn ma	3 p gn ma		
υἱοῦ		αὐτοῦ	**des***jenigen*,	
Sohnes,		**seiner***seits*	*der*	
		seines,	**sich**	
		pt a2 gn ma md dp kt		
τοῦ		γενομένου	(*de facto*)a	
des		(*de facto*) **individuell Gewordenseienden**	(*fortlaufend*)pt	
		(*de facto*) **sich Entwickelthabenden**		
	prp gn			
ἐκ			**aus***grund*	
aus		*dem*	*des*	
aus*grund*		*des*	**Samens**	2 Sam 7.12 Mat 1.1
	gn ne			
σπέρματος			*des*	
Samen		*des*	**David**	Luk 1.32 Joh 7.42 2 Tim 2.8 Apk 22.16
Sperma				
	hebrÜ: gn ma	prp ak	**gemäß**	
Δαυὶδ		κατὰ	*dem*	
Befreundeten		*in* **Bezug** *auf*	**Fleisch**	Röm 9.5
David		**gemäß**		
		ak fe	**entwickelt**	
		σάρκα	**hat***te*,	
das		**Fleisch,**		
dem				

ohne (...) [a+pt] lesbar

4.) 4.)

pt a1 gn ma ps kt

τοῦ	ὁρισθέντος	
des	(*de facto*) *Er*sehenworden(seiend)en	
	(*de facto*) *als* Grenze *Fest*ge*setzt*(seiend)en	
	(*de facto*) Definiertworden(seiend)en	
	(*de facto*) *H*orizontiertworden(seiend)en	

gn ma	prp gn	
υἱοῦ		
Sohnes	*seitens*	*des*

gn ma	prp dt	dt fe
θεοῦ	ἐν	δυνάμει
*Ein*setzers	in	Vermögen
*Ab*setzers	[i]mit	Können
Schau*end*en		Macht
GOTTES,		Fähigkeit
		Dynam*ik*

prp ak		ak ne
κατὰ		πνεῦμα
gemäß	*dem*	Geist
	der	Atmung

		gn fe
		ἁγιω-σύνης
des		gesamten[2]-Führung*sauftrages*[1]
der		gesamten[2]-Führung*sanerkennung*[1]
der		Gesamt[2]-Heiligung[1]
des		Gesamt[2]-Heilig*sein*[1]
des		*Sich ins*gesamt[2]-*zur* Verfüg*ung Stell*ens[1]

prp gn		gn fe
ἐξ		ἀνα-στάσεως
aus	*dem*	Hinauf-*Er*stehen
aus*grund*	*der*	Auf-Erstehung
	der	Ana-Stasis

	aj gn ma pl	prp gn
	νεκρῶν	
der	Erstorbenen	*betreffs*
	Gestorbenen	

	hebrÜ: gn ma		gn ma
	Ἰη-σοῦ		χριστοῦ
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	*des*	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en
	Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung		Brauchbar*gemacht*en
	werden*mach*enden-Rettrufers		Bedarf*sgerecht*en
	Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,		Gemilderten
	<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,		Gesalbten
	<JHWHs>-Rettrufer		Bestrichenen
	Je-sus,		Christus,
	Jöho-schua		

	gn ma	1 p pl gn
τοῦ	κυρίου	ἡμῶν
des	Geltenden	unserer*seits*
	Herrn,	unseres,

des*jenigen*,
der
*er*sehen — Apg 2.23
worden
ist
seitens
des
GOTTES
(*de facto*)[a]
(*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]
in
Vermögen — Eph 1.19+20, Php 3.10
gemäß
dem
Geist
des
gesamten
Führung*sauftrages* — 2 Kor 7.1
aus
der
A*u*ferstehung
der
Erstorbenen, — 1 Kor 15.20
betreffs — Röm 1.3
Jesu
Christi,
unseres [d] Herrn,

ohne (...) a+pt lesbar

Auftragsnachweis

5.)			5.)
	prp gn	pna gn ma	
	δι’	οὗ	
	durch	welchen	
		1 p pl a2 kt	
		ἐλάβομεν	
		(*de facto*) nahmen wir	
		(*de facto*) *in Anspruch* nahmen wir	
		(*de facto*) *in Empfang* nahmen wir	
		(*de facto*) ergriffen wir	
	ak fe		
	χάριν	καὶ	
	*Be*freudung	und	
	Freud*ebereit*ung		
	Gnade		
	Gnade*ndarreichung*		
	Gunst		
	*Be*günstigung		
	ak fe	prp ak	
	ἀπο-στολὴν	εἰς	
	Ab-Stellung	hinein in	
	Geschicht*se*in	[h]in *Richtung auf*	
	Apostelt*um*		
	Apostel*amt*		
	ak fe	*prp gn*	
	ὑπ-ακοὴν		
	Unten-Hören	*betreffs*	
	unter*geordnetes*-Hören		
	*dar*unter*gestelltes*-Hören		
	aus Seiendem Gehorsam		
	wesenhaften Gehorsam		
	Gehorsam *aus eigener Autorität*		
	freiwilligen Gehorsam		
		gn fe	
		πίστεως	
	der	Treue	
	der	Treu*everbind*ung	
	der	Treu*efäh*igkeit	
	des	*Zu*trauens	
	des	*Ver*trauens	
	des	Glaubens	
	prp dt	aj dt ne pl	
	ἐν	πᾶσιν	
	in	allen	
		dt ne pl	
	τοῖς	ἔ-θνεσιν	
	den	sich *selbst-als Gruppe* Ge*setzten*	
		sich *selbst-als eigen*willig *Zeigend*en	
		a*neinander* Gewöhnten	
		Nationen	
	prp gn		
	ὑπὲρ	τοῦ	
	für	das,	
		das,	
		das,	
		den	
	gn ne	3 p gn ma	
	ὀ-νόματος	αὐτου	
	welches-Denken *Bestimm*endes *ist*,	seiner*seits*,	
	welches-bestimmungsge*mäß ist*,	sein,	
	welches-gesetz*mäß*ig *ist*,	sein,	
	Namen	seinen,	

6.)					6.)
	prp dt	pna dt ma pl	2 p pr pl		
	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	
	in	welchen	seid ihr,	auch	
	2 p pl no		aj no ma pl	*prp gn*	
	ὑμεῖς		κλητοὶ		
	ihr,	*als*	Berufene	{*seitens*}	
			Gerufene		
			Eingeladene		
	hebrÜ: gn ma		gn ma		
	Ἰη-σοῦ		χριστοῦ		
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	*des*	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en		
	Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung		Brauchbar*gemacht*en		
	werden*mach*enden-Rettrufers		Bedarf*sgerecht*en		
	Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,		Gemilderten		
	<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,		Gesalbten		
	<JHWHs>-Rettrufer		Bestrichenen		
	Je-sus,		Christus,		
	Jöho-schua				

Auftragsnachweis

durch
welchen
wir
(*de facto*)[a]
Gnade — Joh 1.16; Röm 15.15; Eph 3.7+8; 2 Tim 1.9
und
Apostel*amt*
hinein
in
freiwilligen — Röm 15.18; Röm 16.26
Gehorsam
betreffs
der
Treu*everbind*ung
in
all
den
Nationen
für
das,
welches
sein
Denken — 1 Kor 2.16; Apg 15.14
*Bestimm*endes
ist,
in
Empfang
nahmen,
in
welchen
ihr
seid,
ja
auch
ihr,
als
Berufene — Röm 8.28+30; Röm 9.24; 1 Kor 1.9; 2 Tim 1.9
{*seitens*}
Jesu
Christi.

		*Nicht*weg**zerren**
Empfänger	**und**	**Gruß**

7.)			7.)
	aj dt ma pl		pt pr dt ma pl
	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν
	Allen	**den**	**Seienden**
	prp dt		gr / hebrÜ: dt fe
	ἐν		Ῥώμῃ
	in	*der*	**Anstrengung**
		dem	**Hohen**
			Rom
			aj dt ma pl
			ἀγαπητοῖς
den			*Be***führten**
			*zur richtigen Weg***führ***ung* **Be***fähig***ten**
			zur **Führ***ung* **Be***rechtig***ten**
			Geliebten
		gn ma	
		θεοῦ	
des		*Ein***setzers**	*den*
		*Ab***setzers**	
		Schau*end***en**	
		Gottes,	
	aj dt ma pl	aj dt ma pl	
	κλητοῖς	ἁγίοις	
	berufenen	*zur* **Führ***ung Geeigne***ten**	*:*
	gerufenen	**Heiligen,**	
	eingeladenen	*zur* **Verfüg***ung Steh***enden**	
	no fe		2 p pl dt
	χάρις		ὑμῖν
	*Be***freudung**	**{***ist sie***}**	**euch**
	Freud*ebereit***ung**	**{***steht zur Verfügung sie***}**	
	Gnade		
	Gnade*ndarreichung*		
	Gunst		
	*Be***günstigung**		
			no fe
	καὶ		εἰρήνη
	und		**An***einander***knüpfung**
			Friede
	prp gn		gn ma
	ἀπὸ		θεοῦ
	von	*dem*	*Ein***setzer**
			*Ab***setzer**
			Schau*end***en**
			Gott,
		gn ma	1 p pl gn
		πατρὸς	ἡμῶν
	dem	**Vater,**	**unserer***seits***,**
			unserem,
			gn ma
	καὶ		κυρίου
	und	*dem*	**Geltenden**
			Herrn
		hebrÜ: gn ma	gn ma
		Ἰη-σοῦ	χριστοῦ
dem	**Er** *mach***t Werden-***bedeutet* **Rettung**	*dem*	*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**
	Er wird *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**		**Brauchbar***gemacht***ten**
	werden*mach***enden-Rettrufer**		**Bedarf***sgerecht***ten**
	Werden*mach***enden,-***der* **Rettung** *ist,*		**Gemilderten**
	<**JHWH**>,-*der* **Rettung** *ist,*		**Gesalbten**
	<**JHWHs**>**-Rettrufer**		**Bestrichenen**
	Je-sus,		**Christus,**
	Jöho-schua		

Empfänger und Gruß

All
den
in
der
Stadt
Rom
Seienden,
den
zur
richtigen
*Weg***führ***ung*
des
Gottes
Be*fähig***ten,**
den
zur
Führ*ung*
*geeigne***ten**
Berufenen*:*
Gnade
{*steht***}**
euch
{*zur*
*Verfügung***}**
und
An*einander***knüpfung**
von
unserem
GOTT-Vater
und
dem
Herrn
Jesus
Christus.

1 Kor 1.2+3
Kol 1.12+13

Joh 1.17
Röm 3.24
Php 1.29
Php 4.7
Tit 2.11

2 Joh 3

4 Mos 4.26
Jes 54.10
Joh 14.27
Röm 8.6
Eph 6.23

1 Kor 1.3
2 Kor 1.2
Gal 1.3
Eph 1.2
Php 1.2
Kol 1.2
1 Thes 1.1
2 Thes 1.2
Tit 1.4
Phm 3
Apk 1.4

ohne (...) a+pt lesbar

8.) 8.)

av

πρῶτον	μὲν
Voraus	das bleibt
Zuerst	

1 p pr

εὐ-χαριστῶ
wohl-befreude ich
auf das Wohl des Gebers bedacht-Freude bereite ich
wohlangemessen-auf Freudemachendes reagiere ich
danke ich
Dank sage ich

prp dt	dt ma	1 p gn
τῷ	θεῷ	μου
{aufgrund von} dem	Einsetzer Absetzer Schauenden GOTT,	meinerseits meinem,

[κ¹, A, B, C, R: prp gn

[διὰ
[durch

hebrÜ: gn ma	gn ma]
Ἰη-σοῦ	χριστοῦ]
den Er macht Werden-bedeutet Rettung [Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung] [werdenmachenden-Rettrufer] [Werdenmachenden,-der Rettung ist,] [<JHWH>,-der Rettung ist,] [<JHWHs>-Rettrufer] [Je-sus,] [Jöho-schua]	den sich als Brauchbar Erweisenden] [Brauchbargemachten] [Bedarfsgerechten] [Gemilderten] [Gesalbten] [Bestrichenen] [Christus,]

κ, κ¹, A, B, C: prp gn [R: prp gn]

|περὶ|	[ὑπὲρ]
|betreffs|	[für]
|betreffend|	

aj gn ma pl	2 p pl gn
πάντων	ὑμῶν
aller allen	euer euch,

ὅτι
daß
da

no fe

ἡ	πίστις
die die das das der	Treue Treueverbindung, Zutrauen Vertrauen Glaube

2 p pl gn	3 p pr md/ps
ὑμῶν	κατ-αγγέλλεται
eure eure, euer euer euer	selbst von oben herab-künden läßt er selbst von oben herab-verkünden läßt er selbst von oben herab-verkündigen läßt er selbst allbezüglich-künden läßt er selbst allbezüglich-verkünden läßt er selbst allbezüglich-verkündigen läßt er selbst jeweils-als Botschaft bringen läßt er

3 p pr md/ps (Vorgang)	3 p pr md/ps (Zustand)
von oben herab-gekündet wird er von oben herab-verkündet wird er von oben herab-verkündigt wird er allbezüglich-gekündet wird er allbezüglich-verkündet wird er allbezüglich-verkündigt wird er jeweils-als Botschaft gebracht wird er	von oben herab-gekündet ist er von oben herab-verkündet ist er von oben herab-verkündigt ist er allbezüglich-gekündet ist er allbezüglich-verkündet ist er allbezüglich-verkündigt ist er jeweils-als Botschaft gebracht ist er

prp dt	aj dt ma	dt ma	
ἐν	ὅλῳ	τῷ	κόσμῳ
in	ganzen	dem dem der dem	Schmuck Geschmückten Welt. Kosmos

Das
bleibt:
[1]Zuerst
[1]danke — 1 Kor 1.4, 1 Thes 1.2
[1]ich
[1]{aufgrund
[1]von}
[1]meinem [d] GOTT
[1]euch
[1]alle — Php 1.3, Kol 1.3
[1]betreffend,
da
eure [d] Treueverbindung — 1 Thes 1.3+8
in
der
ganzen — Röm 16.19
Welt
jeweils
als
Botschaft
gebracht
wird.

[1]aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus
und
Codex Ephraemi
schreiben:
„Zuerst
danke
ich
{aufgrund
von}
meinem [d] Gott
durch
Jesus
Christus
euch
alle
betreffend,“

[1]aL,
Textus Receptus
schreibt:
„Zuerst
danke
ich
{aufgrund
von}
meinem [d] Gott
durch
Jesus
Christus
für
euch
alle,“

ohne (...) a+pt lesbar

9.)			9.)	
no ma			1 p gn	
μάρτυς	γάρ	μού	Denn	
Zeuge	denn	meinerseits	der	
Märtyrer			Gott	
3 p pr			no ma	
ἐστιν	ὁ	θεός	ist	
ist er	der	*Ein*setzer	Zeuge	2 Kor 1.23
		*Ab*setzer		Php 1.8
		Schau*end*e		1 Thes 2.5
		Gott,	meiner*seits*,	
			pna dt ma	
	ᾧ		welchem	
	welchem		ich	
1 p pr		prp dt	in	
λατρεύω		ἐν	meinem d Geist	5 Mos 11.13
*als Gleichs*prachiges *anbet*e ich		in		Php 3.3
als Volk*sgemeinschaft anbet*e ich		in *Verbindung mit*	in*folge*	
kultische Ehrenbezeugung *darbring*e ich			*von*	
Gottesdienst *darbring*e ich			der	
	dt ne	1 p gn ma	frohen	
τῷ	πνεύματί	μου	Botschaft	
dem	Geist,	meiner*seits*,	seines d Sohnes	Röm 1.16
der	Atmung	meiner,	kultische	
prp dt		dt ne	Ehrenbezeugung	Heb 12.28
ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ		Apg 24.14
in	der	Wohl-Kunde	*darbring*e,	
in*folge von*	der	Wohl-*Ver*kündigung	wie	
	der	frohen-Botschaft	ich	
	dem	Ev-angelium	s*elbs*t	
	gn ma	3 p gn ma	eu*ch*	1 Thes 1.2+3
τοῦ	υἱοῦ	αὐτοῦ	*betreffend*	
des	Sohnes,	seiner*seits*	o*hne*	
		seines,	*zwischen*durch	2 Tim 1.3
		av	*ab*lassend	
ὡς		ἀ-δια-λείπτως	*das*	
wie		durch*weg*[2]-un[1]-fehlend[3]	*im*	
		o*hne-zwischen*durch-fehlend	Gedächtnis	
		o*hne-zwischen*durch-*ab*lassend	Be*halt*en	
		un-ablässig	tätig*end*	
	ak fe	*prp gn*	*bewirk*e,	
	μνείαν			
die	Erinnerung	*betreffs*		
das	Gedenken	*betreffend*		
das	Andenken			
das	*im* Gedächtnis Be*halt*en			
die	Erwähnung			
	2 p pl gn	1 p pr md/ps		
ὑμῶν		ποιοῦμαι		
euer		s*elbs*t tue ich		
eu*ch*		s*elbs*t tätig*end bewirk*e ich		
		s*elbs*t mache ich		
1 p pr md/ps (Vorgang)		1 p pr md/ps (Zustand)		
zum Tun *veranlaß*t werde ich		*zum* Tun *veranlaß*t bin ich		
zum Tätig*end Bewirk*en *veranlaß*t werde ich		*zum* Tätig*end Bewirk*en *veranlaß*t bin ich		
zum Machen *veranlaß*t werde ich		*zum* Machen *veranlaß*t bin ich		

ohne (...) [a+pt] lesbar

10.) 10.)

als

av	prp gn
πάν-τοτε	ἐπὶ τῶν
dann[2]-alle*zeit*[1]	gebiets der
immer	

gn fe pl	1 p gn ma
προσ-ευ-χῶν	μου
Zu hin-Wohl-haben *Woll*enden Zu hin-Wünsche Gebete,	meiner,

pt pr no ma md/ps

δεόμενος

s*elbs*t *um* Bind*ung Bitt*ender
s*elbs*t mußbe*wirk*end *Bitt*ender
s*elbs*t Erflehender

pt pr no ma md/ps (Zustand)

zum um Bind*ung Bitt*en *Veranlaß*tseiender
zum um mußbe*wirk*endes *Bitt*en *Veranlaß*tseiender
zum Erflehen *Veranlaß*tseiender

pt pr no ma md/ps (Vorgang)

zum um Bind*ung Bitt*en *Veranlaß*twerdender
zum um mußbe*wirk*endes *Bitt*en *Veranlaß*twerdender
zum Erflehen *Veranlaß*twerdender,

εἴ	πως
ob *doch*	*irgend*wie

ἤδη	ποτὲ
schon bereits	*irgend*wann einst

1 p ft ps (Zustand)

εὐ-οδωθήσομαι

werde wohl-*zu*wege sein ich
werde *auf einem* wohl*gefälligen-geebneten* o. *geführten* Weg sein ich

1 p ft ps (Vorgang)

εὐ-οδωθήσομαι

werde wohl-*zu*wege werden ich
werde *auf einem* wohl*gefälligen-geebneten* o. *geführten* Weg werden ich

prp dt		dt ne
ἐν	τῷ	θελήματι
in*folge von*	dem	Willen

gn ma

τοῦ	θεοῦ
des	*Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en Gottes,

if a2 dp kt	prp ak	2 p pl ak
ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς
(*de facto*) *zu* kommen	zu	euch.

indem
ich
s*elbs*t
(*fortlaufend*)[pt]
gebiets
meiner [d] Gebete
dann
alle*zeit*
erflehe,
ob
ich
doch
schon
*irgend*wie
*irgend*wann
in*folge*
von
dem
Willen
des
Gottes
auf
einem
wohl*gefälligen*
geführten
Weg
sein
werde
(*de facto*)[a]
zu
euch
zu
kommen.

1 Thes 1.2
1 Thes 3.10
Apg 18.21
Php 1.8
2 Tim 1.4
Röm 15.32

11.)		11.)	
		1 p pr	Denn
		ἐπι-ποθῶ	ich
-		Auf-*Zeit* vermisse ich	sehne
Danach		*mich all*gebiets-sehne ich	*mich*
		Ersehne ich	*all*gebiets
			danach,
	γὰρ		euch
	denn		(*jetzt*)[a]
if a2 ig		2 p pl ak	wahr*zu*nehmen,
ἰδεῖν		ὑμᾶς	auf
(*jetzt*) *zu* gewahren		euch,	daß
(*jetzt*) wahr*zu*nehmen			ich
			euch*
		pn ak ne	(*von jetzt an*)[a]
ἵνα		τι	[ir]etwas
auf daß		irgend	Gnaden*gab*e
		[ir]etwas	mit
		1 p a2 kj ig	{*auf*
	μετα-δῶ		*dem*
	(*von jetzt an*) mit {*auf dem Weg*}-geben *könn*te ich		*Weg*}
ak ne		2 p pl dt	geben
χάρισμα		ὑμῖν	*könn*te,
*Be*freudende		euch,	*ja*
Freud*ebereit*enes			Geist*gemäß*es,
Gegnadetes			hinein
Gnaden*gab*e			in
*be*günstigende *Gab*e			das,
Charisma			*um*
		aj ak ne	euch*
		πνευματικὸν	*zu*
ja		Gegeistetes	*befähigen*,
		Geist*gemäß*es	(*de facto*)[a]
prp ak		ak ne	gefestigt
εἰς		τὸ	*zu*
hinein in		das,	werden.
[h]in *Richtung auf*			
if a1 ps kt Vorgang)		if a1 ps kt (Zustand)	
στηριχθῆναι			
(*de facto*) gefestigt *zu* werden		(*de facto*) gefestigt *zu* sein	
(*de facto*) fest ausge*richt*et *zu* werden		(*de facto*) fest ausge*richt*et *zu* sein	
		prp ak	
	um		
		2 p pl ak	
		ὑμᾶς	
		euch	*zu befähigen*.

Apg 19.21
1 Thes 2.17
1 Thes 3.6

*e: Wem?

Röm 12.6

*e: Wen?

Röm 16.25
1 Thes 3.2

12.)			12.)
	pna no ne		3 p pr
	τοῦτο	δέ	ἐστιν
	Dies	aber	ist es
			bedeutet es
			if a1 ps kt
	συμ-παρα-κληθῆναι		
	(*de facto*) **zusammen**-*zu einem Trost* **beiseite-gerufen** *zu* werden		
	(*de facto*) zusammen-bei*stehend*-gerufen *zu* werden		
	(*de facto*) zusammen-aufgemuntert *zu* werden		
	(*de facto*) zusammen-*zum* Zuspruch *veranlaßt zu* werden		
	prp dt		2 p pl dt
	ἐν	ὑμῖν	
	in	euch	
	in*mitten von*		
	prp gn		
	διὰ	τῆς	
	durch	die	
		die	
		das	
		das	
		den	
	prp dt	pna dt ma pl	gn fe
	ἐν	ἀλλήλοις	πίστεως
	in	*ein*ander	Treue
			Treu*everbind*ung
			*Zu*trauen
			*Ver*trauen
			Glauben
		prp gn	
	-	-	-
	sowohl	*durch*	*die / das / den*
	2 p gn pl		
	ὑμῶν	τε	
	euer	außerdem	
	eure(n)		*als*
		καὶ	
		auch	
	prp gn		1 p gn
			ἐμοῦ
	-		meiner
	durch	*die / das / den*	meine(n).

Dies
bedeutet
aber
in*mitten*
von
eu*ch*
durch
die
Treu*everbind*ung
in*ein*ander
(*de facto*)[a]
zusammen
aufgemuntert
zu
werden,
sowohl
durch
die
eure
als
auch
außerdem
durch
die
meine.

Gal 6.10
1 Tim 4.10
1 Petr 1.7

Php 2.1
1 Thes 5.11
Heb 10.25

ohne (...) a+pt lesbar

13.)		13.)
	1 p pr / 1 p pr kj	
οὐ	θέλω	
Nicht	*den* **Will***en habe* **ich / wollen** *würde* **ich**	
	2 p pl ak	
δὲ	ὑμᾶς	
aber	euch	
if pr	vo	
ἀ-γνοεῖν		
un-wissend *zu lassen*,	*ihr*,	
nicht-kennen *zu lassen*	*ihr*	
*nicht-er*kennen *zu lassen*		
verkennen *zu lassen*		
vo ma pl		
ἀ-δελφοί	ὅτι	
die ihr des gleichen-Mutterschoßes *seid*,	daß	
Brüder,		
av	1 p a2 md ig	
πολλ-άκις	προ-εθέμην	
viel-mals	(*jetzt*) mi*r* vor-gesetzt *habe* ich	
if a2 kt	prp ak	
ἐλθεῖν	πρὸς	
(*de facto*) *zu* kommen	zu	
2 p pl ak		
ὑμᾶς	καὶ	
euch,	und	
	1 p a1 ps kt	
ἐκωλύθην		
(*de facto*) *zum es mir* Verwehren/*lassen veranlaßt* wurde ich		
(*de facto*) *zum es mir* Verhindern/*lassen veranlaßt* wurde ich		
prp gn / gn ma	av	
ἄχρι / τοῦ	δεῦρο	
bis *zu* / dem	*Hier*her	
bisher		
	pna ak ma	
ἵνα	τινὰ	
auf daß	irgend	
	irgeine	
ak ma	1 p a1 kj kt	
καρπὸν	σχῶ	
Frucht	(*de facto*) haben *würde* ich	
	prp dt	
καὶ	ἐν	
auch	in	
2 p pl dt		
ὑμῖν	καθ-ὼς	
euch,	gemäß-wie	
	jeweils-wie	
	so, wie	
	prp dt	
καὶ	ἐν	
auch	in	
	in*mitten von*	
	aj dt ne pl	
τοῖς	λοιποῖς	
den	*noch* fehlenden	
	übrigen	
	dt ne pl	
ἔ-θνεσιν		
sich *selbst-als Gruppe Ge*setzten		
sich *selbst-als eigen*willig *Zeigend*en		
a*neinander* Gewöhnten		
Nationen.		

Ich	
würde	
aber	
nicht	
wollen,	Röm 11.25
euch	1 Kor 10.1
unwissen*d*	2 Kor 1.8
zu	1 Thes 4.13
lassen,	Mat 12.50
ihr	Mar 3.35
Brüder,	Luk 8.21
daß	
ich	
mi*r*	
(*jetzt*)[a]	
vorgesetzt	
habe,	
(*de facto*)[a]	
zu	
euch	
zu	
kommen,	Röm 15.23
- und	
ich	
wurde	
(*de facto*)[a]	
bisher	
zum	
es	
mir	
Verwehren/*lassen*	
veranlaßt -,	
auf	
daß	
ich	
auch	
in	
euch	
irgeine	
Frucht	Joh 15.16
haben	Gal 5.22
würde,	Php 4.17
so,	
wie	
auch	
in	
den	
übrigen	
Nationen.	Mar 13.10

14.) 14.)

Den

dt ma pl

ἕλλησίν

Zugehörigen zu der **Öligen** / *sich* **Erbarmenden**
Zugehörigen zu nach Art des **Gewundenen**
Zugehörigen zu der Art des **Anschmiegsamen**
Griechen
Hellenen

τε καὶ
außerdem **auch** *den*

hebr / aramÜ: aj dt ma pl

βάρ-βαροις

Korn²-Söhnen¹ / *als* **Korn²-***ausgesäten* **Söhnen¹**
sich **nährenden²-Söhnen¹ / aus***er***lesenen² Söhnen¹ / erschaffenen-Körnern**
(Söhnen-*des* **Sohnes)**
(klärenden-Hagel*körn***ern / klärenden-Söhnen)**
Bar-Baren

aram / grÜ: aj dt ma pl
(βαρ-βάροις)
(Schwere²-Söhnen¹
(Bar-Baren)

hebr / grÜ: aj dt ma pl
(βαρ-βάροις)
(Korn-Schweren)
(verklärten-Schweren)
(Bar-Baren)

grÜ: aj dt ma pl
(βαρβάροις)
(schwer *Verständlich***en)**
(Rohen)
(Barbaren)

hebr / aramÜ: aj dt ma pl
(βάρ-βα-ροις)
(im² Rechtlosen³ *seienden* **Söhnen¹)**
(in² Vergiftung³ *gewordenen* **Söhnen¹)**
(Bar-ba-ren)

aj dt ma pl
σοφοῖς τε καὶ
den **Weisen,** **außerdem** **auch**
Gescheiten
Sophisten

aj dt ma pl
ἀ-νοήτοις
den **Un-Denkenden**
*nicht***-Denkenden**
Un-Bedachten
Gedanken²-losen¹
Denk²-Un*fäh***igen¹**
im **Denken²-Unge***üb***ten¹**

no ma 1 p pr
ὀφειλέτης εἰμί
ein **Nutzen***bring***en** *Müssend***er** **bin ich.**
Schuldner
Verpflichteter

15.) 15.)

av prp ak
οὕτως τὸ κατ'
Auf **diese** *Weise* **das** *in* **Bezug** *auf*
Also **gemäß**

1 p ak aj no ne
ἐμὲ πρό-θυμον καὶ
mich **vor***ab***-Fühlende** **auch**
mi*r* **vor***aus***-Verlangende**
Bereitwillige

2 p pl dt dt ma pl prp dt
ὑμῖν τοῖς ἐν
euch, **den** **in**

gr / hebrÜ: dt fe
Ῥώμῃ
der **Anstrengung** *Seienden,*
dem **Hohen**
Rom

if a1 md ig
εὐ-αγγελίσασθαι
(*jetzt***) i***ndividuel***l** *das* **Wohl-***zu* **künden**
(*jetzt***) i***ndividuel***l** *das* **Wohl-zu** *ver***künden**
(*jetzt***) i***ndividuel***l frohe Bot***schaft-zu verkünd***en**
(*jetzt***) i***ndividuel***l Ev-angli***um zu verkünd***en**

ist es.

Den
Griechen,
außerdem
auch
den
Barbaren,
den
Weisen,
außerdem
auch
den
im
Denken
Unge*üb***ten**
bin
ich
ein
Verpflichteter.

Also
ist
mi*r*
gemäß
das
Bereitwillige,
auch
euch,
den
in
der
Stadt
Rom
Seienden,
(*jetzt***)[a]**
i*ndividuel***l**
frohe
Bot*schaft*
zu
*verkünd***en.**

Röm 1.16
Röm 2.9+10
Röm 3.9
Röm 10.32
Röm 11.25

1 Kor 14.9-11
Kol 3.11
Apg 28.2+4

1 Kor 1.26
1 Kor 3.18

Gal 3.1+3

1 Kor 9.16

Apg 19.21

Röm 1.7

*Er*scheinen*las*sen **Offenbarungen** des *Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en **Gottes**		**Offenbarungen** **Gottes**
16.)	16.)	**Denn**
οὐ	γὰρ	
Nicht	denn	*in*
	1 p pr md/ps	
ἐπ-αισχύνομαι		*Bezug*
mich *all*gebiets-*als* schänd*lich erklär*e ich mich *dar*auf*hin*-*als* schänd*lich erklär*e ich **mich** *all*gebiets-**schäme** ich mich *dar*auf*hin*-schäme ich		*auf*
	1 p pr md/ps (Zustand)	
*zum all*gebiets-*als* schänd*lich Erklär*en *veranlaß*t bin ich *zum dar*auf*hin*-*als* schänd*lich Erklär*en *veranlaß*t bin ich *zum all*gebiets-Schämen *veranlaß*t bin ich *zum dar*auf*hin*-Schämen *veranlaß*t bin ich		**die** **frohe**
	1 p pr md/ps (Vorgang)	
*zum all*gebiets-*als* schänd*lich Erklär*en *veranlaß*t werde ich *zum dar*auf*hin*-*als* schänd*lich Erklär*en *veranlaß*t werde ich *zum all*gebiets-Schämen *veranlaß*t werde ich *zum dar*auf*hin*-Schämen *veranlaß*t werde ich		**Botschaft**
prp ak		**[des**
	τὸ	**Christus]**
in Bezug auf	die die die das	**schäme**
ak ne	[D^c, Ψ, R:	**ich**
εὐ-αγγέλιον	[τοῦ	
Wohl-Kunde Wohl-*Ver*kündigung **frohe-Botschaft** Ev-angelium	**[des**	**mich**
gn ma]	no fe	*all*gebiets
χριστοῦ]	δύναμις	
sich als **Brauchbar** *Erweisend*en]	**Vermögen**	**nicht,**
[Brauchbar*gemacht*en]	Können	
[Bedarf*sgerecht*en]	Macht	
[Gemilderten]	Fähigkeit	
[Gesalbten]	Dynam*ik*,	**denn**
[Bestrichenen]		
[Christus],		**sie**
γὰρ		
denn	*des*	**ist**
gn ma	3 p pr	
θεοῦ	ἐστιν	
*Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en **GOTTES**	ist es ist es ist sie ist sie **ist sie,**	Dynam*ik* **GOTTES,**

Ps 119.46
2 Tim 1.8+12

Röm 1.9

Mar 8.38
Luk 9.26

1 Kor 1.18+24
1 Kor 2.4+5
2 Kor 4.7

ohne (...) a+pt lesbar

prp ak		hinein	
εἰς		in	
hinein in			
hin *Richtung auf*			
für			
ak fe	aj dt ma	Rettung	
σω-τηρίαν	παντὶ	und	
Rett-Hütung	allJedem,	Hütung	
Rettung-*und* Hütung	jedem	allJedem,	
Heil		- dem	
so-ziale *Hilf*e		in	
pt pr dt ma		Treueverbindung	1 Thes 5.9
τῷ	πιστεύοντι	Stehenden -,	
dem	*in* Treueverbindung *Steh*enden,	zuorts	Dativ hier: -orts*ansässig*-
	zur Treueverbindung *Komm*enden	dem	
	eine Treueverbindung *Eingeh*enden	Juden,	Röm 9.27 Röm 11.25 „Teil dem Israel“
	treu *Bleib*enden	vorher	Röm 2.9+10
	treu *Hand*elnden	[außerdem]	vgl. Apg 13.46 andere Reihenfolge
	*Zu*trauenden	auch	
	*Zu*trauen *Hab*enden	zuorts	Dativ hier: -orts*ansässig*-
	*Ver*trauenden	dem	
	Glaubenden	Griechen.	Röm 11.25 „Nationen“
	zum Glauben *Komm*enden		
prp dt			
zuorts	dem		
hebrÜ: aj dt ma	[κ¹, A, B, C, R]		
Ἰουδαίῳ	[τε]		
Dankendem *Zugehör*igen	[außerdem]		
Bekennendem *Zugehör*igen			
Judäer			
Juden,			
nicht in B: av			
πρῶτον	καὶ		
vorher	auch		
*zu*erst			
prp dt			
zuorts	dem		
dt ma			
Ἕλλησι			
*Zugehör*igen *zu der* Öligen / *sich* Erbarmenden			
*Zugehör*igen *zu nach Art des* Gewundenen			
*Zugehör*igen *zu der Art des* Anschmiegsamen			
Griechen.			
Hellenen			

17.) 17.)

no fe

δι-καιο-σύνη
Durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt
Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]
Gesamt[3]-Gerechtes[1+2]
*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]
Gerechtigkeit

[1]Denn
[1]Gesamt*auf*zeigung
[1]*des*
[1]Gottes
[1]*läß*t
[1]er
[1]*selbs*t
[1]in
[1]ihr
[1]{- *der frohen Botschaft* -}
[1]enthüllen

Röm 3.21+26
Röm 5.21

ϰ, B, C, R [A]

|γὰρ| [δὲ]
|denn| [aber]

gn ma

θεοῦ
des *Ein*setzers
*Ab*setzers
Schau*enden*
Gottes

prp gn 3 p dt ne

ἐν αὐτῷ
in ihr

Ps 98.2
2 Kor 5.21

3 p pr md/ps

ἀπο-καλύπτεται
s*elbs*t vom-Ruf *her* be*kanntmach*en *läß*t er
s*elbs*t von-*der Be*ruf*ung her* be*kanntmach*en *läß*t er
s*elbs*t ent-hüllen *läß*t er
s*elbs*t ent-decken *läß*t er
s*elbs*t *als* Decke-weg*nehm*en *läß*t er
s*elbs*t ent-schleiern *läß*t er

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„Aber
Gesamte*auf*zeigung
des
Gottes
*läß*t
er
s*elbs*t
in
ihr
{- *der frohen Botschaft* -}
enthüllen“

3 p pr md/ps (Zustand)

vom-Ruf *her* be*kanntge*mach*t* ist es
von-*der Be*ruf*ung her* be*kanntge*mach*t* ist es
ent-hüllt ist es
ent-deckt ist es
als Decke-wegge*nomm*en ist es
ent-schleiert ist es

3 p pr md/ps (Vorgang)

vom-Ruf *her* be*kanntge*mach*t* wird es
von-*der Be*ruf*ung her* be*kanntge*mach*t* wird es
ent-hüllt wird es
ent-deckt wird es
als Decke-wegge*nomm*en wird es
ent-schleiert wird es

ohne (...) a+pt lesbar

prp gn		
ἐκ		
aus*grund*	*der*	aus*grund*
	der	*des*
andere Variante:	*des*	*Ver*trauens
auch	*des*	hinein
auf	*des*	in
Gott	*des*	*die*
bezogen	*des*	Treu*everbind*ung,

gn fe	prp ak	
πίστεως	εἰς	
Treue	hinein in	
Treu*everbind*ung	[h]in *Richtung auf*	Joh 3.36 Php 3.9
Treue*beweises*		
Treue*versprechens*		
*Zu*trauens		
*Ver*trauens		
Glaubens		

	ak fe	
	πίστιν	so,
die	Treue	wie
die	Treu*everbind*ung	er
den	Treue*beweis*	selbst
das	Treue*versprechen*	schreiben Hab 2.4
das	*Zu*trauen	*lass*en
das	*Ver*trauen	hat:
den	Glauben	[1]Der

	3 p pe md/ps	
καθ-ὡς	γέγραπται	[1]*Auf*zeigende Gal 3.11 Heb 10.38
gemäß-wie	*selbs*t schreiben *lass*en hat er	[1]wird
jeweils-wie		[1]*individuel*l
so, wie		[1]aus*grund*

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)		
geschrieben worden ist es	:	[1]*der*
		[1]Treu*everbind*ung
		[1]leben.

ὁ	δὲ	
Der	aber	

aj no ma	[C: 1 p gn]	
δί-καιος	[μου]	[1]aL,
durch*weg*-Gebrannte o. Brennende	[meiner*seits*]	Codex Ephraemi
*Auf*zeigende	[mein,]	schreibt:
Gerechte		„Mein [d] *Auf*zeigender
Rechtge*mäß*e		wird

prp gn	gn fe	
ἐκ	πίστεως	*individuel*l
aus	Treue	aus*grund*
aus*grund von*	Treu*everbind*ung	*der*
	Treue*beweis*	Treu*everbind*ung
	Treue*versprechen*	leben.“
	*Zu*trauen	
	*Ver*trauen	
	Glauben	

3 p ft md	
ζήσεται	
*individuel*l leben wird er.	

ohne (...) a+pt lesbar

18.) 18.)

3 p pr md/ps

ἀπο-καλύπτεται

Selbs**t vom-Ruf** *her* **be***kanntmach***en** *läßt* **er**
Selbs**t von-***der* **Be***rufung her* **be***kanntmach***en** *läßt* **er**
Selbs**t ent-hüllen** *läßt* **er**
Selbs**t ent-decken** *läßt* **er**
Selbs**t** *als* **Decke-weg***nehm***en** *läßt* **er**
Selbs**t ent-schleiern** *läßt* **er**

3 p pr md/ps (Zustand)

vom-Ruf *her* **be***kannt***ge***mach***t er**
von-*der* **Be***ruf***ung** *her* **be***kannt***ge***mach***t ist er**
ent-hüllt ist er
ent-deckt ist er
als **Decke-wegge***nomm***en ist er**
ent-schleiert ist er

3 p pr md/ps (Vorgang)

vom-Ruf *her* **be***kannt***ge***mach***t wird er**
von-*der* **Be***ruf***ung** *her* **be***kannt***ge***mach***t wird er**
ent-hüllt wird er
ent-deckt wird er
als **Decke-wegge***nomm***en wird er**
ent-schleiert wird er

no fe

γὰρ		ὀργὴ
denn	**{***der***}**	**Zorn**

gn ma prp gn

	θεοῦ	ἀπ’
des	*Ein***setzers**	**von**
	*Ab***setzers**	
	Schau*end***en**	
	Gottes	

gn ma prp ak

	οὐρ-ανοῦ	ἐπὶ
dem	**sichtbar-Oberen**	**auf** *zu*
	Himmel	

aj ak fe ak fe

πᾶσαν	ἀ-σέβειαν	καὶ
all*jed***e**	*Ver***un-Ehrung**	**und**
jede	**Ehr***furchts*[2]**-losigkeit**[1]	
	Ruch[2]**-losigkeit**[1]	

ak fe

ἀ-δι-κίαν	
*nich***t-durch***weg***-Gebrann***t***se***in**	*der*
Miß*stands***-***Auf***zeigung**	
Un-Gerechtigkeit	

gn ma pl prp gn

ἀν-θρ-ώπων	
Hinauf-Gewandt-Eraugenden	*gebiets*
empor-ragend-Augenden	
Hinauf-Gedrehten	
Männer-Augen	
Antlitze[2]**-***der* **Männer**[1]	
Angesichter[2]**-***der* **Männer**[1]	
Menschen,	
Leute	

gn ma pl

τῶν	τὴν
der	**die**
	das
	die

ak fe prp dt

ἀ-λήθειαν	ἐν
Un-Verhohlenheit	**in**
*Ge***mahlene**	**in***folge von*
Wahrheit	

dt fe pt pr gn ma pl

ἀ-δι-κίᾳ	κατ-εχόντων
*nich***t-durch***weg***-Gebrann***t***se***in**	**(***von oben***) Herab-Habenden**
Miß*stands***-***Auf***zeigung**	**Gemäß-Habenden**
Un-Gerechtigkeit	***all*bezüglich-Habenden**
	in jeder **Beziehung***-Unter***drückenden,**
	in jeder **Beziehung-Festhaltenden**

Denn
es
wird
enthüllt
{*der***}**
Zorn Röm 4.15
Gottes
vom Joh 3.36 Röm 2.5+8 Eph 5.6 1 Thes 2.16
Himmel
auf
all*jed***e**
Ehr*furchts***losigkeit**
und
Miß*stands***auf***zeigung**
der
Menschen Apk 19.11-15
*zu***,**
gebiets
der
die
Wahrheit Röm 1.25 2 Thes 2.10+12
in*folge*
von
Miß*stands***auf***zeigung** Joh 3.19-21
in
jeder
Beziehung
*Unter***drückenden,**

19.)			19.)	
	cj		aj no ne	
δι-ότι	τὸ	γνωστὸν		dieweil
durch-daß	das	Bekannte		das
wegen-daß		Bekannt*gemachte*		
dieweil		*Er*kennbare		*Er*kennbare
		*Er*kennbar*gemachte*		
	gn ma		aj no ne	des
τοῦ	θεοῦ	φανερόν		Gottes
des	*Ein*setzers	*zum* Scheinen ge*bracht*		
	*Ab*setzers	offenbar		in
	Schau*enden*			ihnen
	Gottes			
3 p pr	prp dt		3 p pl dt ma	offenbar
ἐστιν	ἐν	αὐτοῖς		ist,
ist es	in	ihnen,		
	no ma			denn
ὁ	θεὸς	γὰρ		der
der	*Ein*setzer	denn		
	*Ab*setzer			Gott
	Schau*end*e			
	Gott			*hat*
3 p pl dt ma				*es*
αὐτοῖς				ihnen
ihnen		*es*		
			3 p a1 kt	(*de facto*)[a]
	ἐφανέρωσεν			
	(*de facto*) *zum* Scheinen ge*bracht hat* er			offenbart.
	(*de facto*) offenbart *hat* er.			

Ps 19.2-5

Apg 14.17

ohne (...) a+pt lesbar

20.)		20.)	
	no ne pl		
	τὰ	γὰρ	Denn
	Die	denn	
			die
	aj no ne pl		
	ἀ-όρατα		
	un-sichtbaren	{*Wesenszüge*}	unsichtbaren
			{*Wesenszüge*}
	3 p gn ma		
	αὐτοῦ		
	seiner*seits*	*sind sie*,	seiner*seits*
	seine,		
			sind,
		prp gn	
		ἀπὸ	*daß*
daß		von	
		von *an*	es
		gn fe	
		κτίσεως	sich
dem		Erschaffenen	
der		Erschaffung	von
der		Schöpfung	
dem		Besiedelten	*der*
der		Besiedelung	
			Erschaffung — Jes 40.21+26, Apk 4.11
	prp gn		
voraus		*des*	*an*
angesichts		*des*	
ausgrund		*der*	*angesichts*
		des	
			des
	gn ma	*prp dt*	
	κόσμου		
	Schmuckes	*in*	Schmuckes
	Geschmückten	*infolge von*	
	Welt	*aufgrund von*	*infolge*
	Kosmos		
			von
		dt ne pl	
	τοῖς	ποιήμασιν	*den* — Ps 8.4, Ps 19.2+6, Hi 12.9
	den	Tat*werk*en	
		Gemachten	Tat*werk*en
		Verfertigten	
			als
		pt pr no ne pl md/ps	
		νοούμενα	
als		sich *Be*denken/*ass*ende	sich
		sich *Er*denken/*ass*ende	
		sich denk*end Begreif*en/*ass*ende	denk*end*
		sich Begreifen/*ass*ende	
	pt pr no ne pl md/ps (Zustand)	pt pr no ne pl md/ps (Vorgang)	*Begreif*en/*ass*ende
*Be*denkbarseiende		*Be*denkbarwerdende	*in*
*Er*denklichseiende		*Er*denklichwerdende	
denk*end Begreif*barseiende		denk*end Begreif*barwerdende	*jeder*
Begreifbarseiende		Begreifbarwerdende	
			Bezieh*ung* — Ps 139.14, Heb 11.3+27
	3 p pr md/ps	3 p pr md/ps (Vorgang)	
	καθ-ορᾶται		
sich *all*bezüglich-*er*sehen *läß*t es		*all*bezüglich-*er*sehen wird es	*er*sehen
sich *all*bezüglich-sehen *läß*t es		*all*bezüglich-gesehen wird es	
sich *in jeder* Bezieh*ung-er*sehen *läß*t es		*in jeder* Bezieh*ung-er*sehen wird es,	*läß*t,
sich *in jeder* Bezieh*ung*-sehen *läß*t es		*in jeder* Bezieh*ung*-gesehen wird es	

pna no fe			
ἥ	τε		
welches	**außerdem**		außerdem,
aj no fe	3 p gn ma		welches
ἀ-ΐδιος	αὐτοῦ		*die*
un-gewahrbares	seiner*seits*		*nicht*
nicht-wahrnehmbares			wahrnehmbare
immerwährende(s)			
	no fe		
	δύναμις		
das	**Vermögen**		Vermögen*skraft*
die	Vermögen*skraft*		
das	Können		seiner*seits*,
die	Macht		
die	Fähigkeit		*ja*
die	Dynami*k*		auch
			Jer 10.+12 Apk 15.3
	καὶ		Ein*setzung*sart
ja	auch		
no fe			*ist*,
θειότης			h:in
Ein*setzung*sart	*ist sie*,		*Richtung*
Ab*setzung*sart			*auf*
Er*schauung*smöglichkeit			
Göttlichkeit			
prp ak	ak ne		*e: ak, Wen? Objekte, nicht Subjekte
εἰς	τὸ		das,
hinein in	das,		sie*
h:in *Richtung auf*			
if pr	3 p pl ak ma		Un*fähi*ge
εἶναι	αὐτοὺς		Joh 15.22 Röm 2.1
sein *zu lass*en	sie		sein
		aj ak ma pl	*zu*
	ἀν-απο-λογήτους		*lass*en,
	Un-Weg-Wort*fähi***ge**		*ein*
	Un*fähi***ge-***zu***-ent***gegn***en-***ein* **Wort.**		Wort
	Un*fähi***ge-ab***zustreit***en-***ein* **Wort**		*zu*
	Un*fähi***ge-***zu* **ent***gegn***en-***eine* **Erwägung**		ent*gegn*en.
	Un*fähi***ge-ab***zustreit***en-***eine* **Erwägung**		
	Un*fähi***ge-***zu* **ent***gegn***en-***einem* **Rechnung***slegen*		
	Un*fähi***ge-ab***zustreit***en-***ein* **Rechnung***slegen*		
	Un*fähi***ge-***zu* **ent***gegn***en-***einer* **Log***ik*		
	Un*fähi***ge-ab***zustreit***en-***eine* **Log***ik*		
	Un*fähi***ge-Verantwortungs**		
	Un-Entschuldbare		

Ursachen
*Schuld***ursachen**
Beschuldigungen

und

Begründung

21.) 21.)

cj

δι-ότι	
Durch-daß	*als*
Wegen-daß	
Dieweil,	

pt a2 no ma pl kt — prp ak

γνόντες	
(*de facto*) **Gewußthabende**	*um*
(*de facto*) *zur* **Kenntnis Genommenhabende**	-
(*de facto*) *Er***kannthabende**	-

ak ma

τὸν	θεὸν
den	*Ein***setzer**
	*Ab***setzer**
	Schau*enden***,**
	Gott

οὐχ	ὡς
nicht	**als**

ak ma — prp ak

θεὸν	
*Ein***setzer**	*in Bezug auf*
*Ab***setzer**	*in Bezug auf*
Schau*enden*	
Gott	

ihn	*eine*
ihn	*seine*
ihm	
ihn	
ihn	
ihn	
ihm	
ihm	

3 p pl a1 kt

ἐδόξασαν

(*de facto*) *gute* **Mein***ung bewies***en** *und bestätig***t** *haben* **sie**
(*de facto*) **Bewährt***heit dar***ge***stell***t** *und anerkann***t** *haben* **sie**
(*de facto*) **Herrlich***keit zugewandt haben* **sie**
(*de facto*) **herrlich** *gemacht haben* **sie**
(*de facto*) **ver***stärkt be***herrlicht** *haben* **sie**
(*de facto*) **verherrlicht** *haben* **sie**
(*de facto*) **Licht***ab***strahl***ung ermöglicht haben* **sie**
(*de facto*) **Licht***aus***strahl***ung ermöglicht haben* **sie**

ϰ, B, (C,) R — [A]

|ἢ|	
|oder|	[*ja*]

ihm

ϰ, A: 3 p pl a1 kt

\|ηὐ-χαρίστησαν\|

(*de facto*) **wohl-***be***freudet** *haben* **sie**
(*de facto*) *auf das* **Wohl** *des Gebers bedacht-***Freud***e bereit***et** *haben* **sie**
(*de facto*) **wohl***angemessen auf-***Freud***emachendes reagier***t** *haben* **sie**
(*de facto*) **gedankt** *haben* **sie,**
(*de facto*) **Dank** *ges***agt** *haben* **sie**

[B, (C,) R: aS]

[εὐ-χαρίστησαν]

Ursache und Begründung

Dieweil,
als
um
den
Schau*enden***n**
(*de facto*)[a]
Gewußthabende,
[1]**sie**
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]*ihn*
[1](*de facto*)[a]
[1]**nicht**
[1]**als**
[1]*Ein***setzer**
[1]*seine*
[1]**Bewährt***heit*
[1]*dargestell***t**
[1]*und*
[1]*anerkann***t**
[1]*haben*
[1]**oder**
[1]*ihm*
[1](*de facto*)[a]
[1]**gedankt**
[1]*haben***,**

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„**sie**
in
Bezug
auf
ihn
(*de facto*)[a]
nicht
als
*Ein***setzer**
seine
Bewährt*heit*
*dargestell***t**
und
*anerkann***t**
*haben***,**
ja
ihm
(*de facto*)[a]
gedankt
*haben***,**“

Nicht-Wissende
aus
Nicht-Israel
Nationen:
5 Mos 4.19
5 Mos 17.3
2 Kön 19.12
2 Chr 32.17+19
Jes 37.12
Röm 2.14
1 Kor 5.1
Röm 10.14
Eph 4.17+18

Ps 74.1
Ps 118.22
Ps 147.19
Apg 4.11

Israel-Nationen:
Eph 2.11+12
Klg 2.1+2

Ps 50.23

	ἀλλ’		
	etwas **anderes** *ist bestimmt*		
	sondern		**sondern**
(hier auch mögliche Übersetzungs-Variante)		3 p pl a1ps kt	
(ἀλλ’)		ἐματαιώθησαν	(*de facto*)[a]
(*etwas* **anderes** *war bestimmt*)		(*de facto*) **eitelge***macht* **wurden sie**	
(jedoch)		(*de facto*) *zu***nichtege***macht* **wurden sie**	**in***folge*
		(*de facto*) **erfolglosge***macht* **wurden sie**	
prp dt			*von*
ἐν		τοῖς	
in		**den**	**den**
in*folge von*			
		dt ma pl	{*zweifelnden*}
	δια-λογισμοῖς		
	durch*gehenden*-**Wort***folger***ungen**		**Überlegungen**
	Durch-Rechnungen		
	durch*gehend*-*über das Normale hinaus* **Erwägungen**		**ihrer***seits*
	Einzelheiten **durch***gehende*-**Erwägungen**		
	{*zweifelnden*} **Überlegungen,**		**eitelge***macht*
	{*zweifelnden*} **durch***gängigen*-**Logismen**		
		3 p pl gn ma	**wurden,**
	αὐτῶν		
	ihrer*seits*,		**und**
	ihren		
		3 p a1 ps kt	**das**
καὶ		ἐσκοτίσθη	
und		(*de facto*) *völlig ver***schattet wurde es**	**Unverständige**
		(*de facto*) **verfinstert wurde es**	
no fe		aj no fe	**ihrer***seits*,
ἡ		ἀ-σύν-ετος	
das		*nicht***-zusammen-Lassende**	*ja*
		nicht-*im* **Zusammen***hang*-**Lassende**	
		Un-Verständige,	*das*
3 p pl gn ma			
αὐτῶν			**Herz,**
ihrer*seits*,		*ja*	
		no fe	
		κ-αρδία	(*de facto*)[a]
das		**auch-Betränkte**	
		auch-Begossene	**verfinstert**
		auch-Bewässerte	
		auch-Befruchtete	
		Herz.	**wurde.**
22.)		22.)	
		pt pr no ma pl	*Als*
		φάσκοντες	
Als		**Offenbartes Erscheinenlassende**	**Behauptende,**
		Meldende	
		Behauptende,	**Weise**
if pr		aj no ma pl	
εἶναι		σοφοὶ	
zu **sein**		**Weise,**	*zu*
		Gescheite	
		Ausklüglende	**sein,**
		Sophistische	
		3 p pl a1 ps kt (Zustand)	**wurden**
	ἐμωράνθησαν		
	(*de facto*) *be***tört sind sie**		**sie**
	(*de facto*) **töricht ge***macht* **sind sie**		
	(*de facto*) *zur* **Tor***heit* **ge***macht* **sind sie**		(*de facto*)[a]
	(*de facto*) *zu* **Narren ge***macht* **sind sie**		
	(*de facto*) **fade ge***macht* **sind sie**		*zu*
		3 p pl a1ps kt (Vorgang)	
	ἐμωράνθησαν		**Narren**
	(*de facto*) *be***tört wurden sie**		
	(*de facto*) **töricht ge***macht* **wurden sie**		**ge***macht*,
	(*de facto*) *zur* **Tor***heit* **ge***macht* **wurden sie**		
	(*de facto*) *zu* **Narren ge***macht* **wurden sie,**		
	(*de facto*) **fade ge***macht* **wurden sie**		

2 Kön 17.15
Jer 2.5

Dan 5.23
Luk 5.22

Mat 23.28

Mat 13.15

Eph 4.17+18

Jer 8.8+9

Ps 89.48
Röm 8.20

Mat 23.3+17
1 Kor 1.20
1 Kor 3.19

ohne (...) [a+pt] lesbar

23.) 23.)

3 p pl a1 kt

καὶ	ἤλλαξαν	und
und	(*de facto*) *ver*ändert**en** sie	sie
	(*de facto*) *ver*tauschten sie	*ver*tauschten
	(*de facto*) tauschten sie	
	(*de facto*) wechselten sie	
	(*de facto*) *ver*wechselten sie	

Jer 2.11

ak fe

τὴν	δόξαν	(*de facto*)[a]
die	*bewiesene und anerkannte gute* Meinung	die
	Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung	Bewährtheit*sbestätigung*
	Herrlichkeit	
	*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung	*und*
	Strahlkraft	
	{*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung	*Anerkenn*ung
	{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung	

Ps 106.19-21

aj gn ma		gn ma	
τοῦ	ἀ-φθάρτου	θεοῦ	des
des	un-verderblichen	*Ein*setzers	unvergänglichen
	un-vergänglichen	*Ab*setzers	
		Schau*end*en	Gottes
		Gottes	

prp dt		dt ne	
ἐν		ὁμοιώματι	[i]mittels
in	der	Gleichheit	der
in*folge von*	der	Gleich*gestalt*	
[i]mittels	dem	*Ange*glichenen	Gleichheit
[i]mit	dem	Ähnlich*gemacht*en	

5 Mos 4.15-18

gn fe			
	εἰκόνος		
des	Bildes	*des*	*des*
des	*Ab*bildes		Ab*bildes*
des	*Eben*bildes		*des*
der	Ikone		

aj gn ma		gn ma	
φθαρτοῦ		ἀν-θρ-ώπου	vergänglichen
verderblichen		Hinauf-Gewandt-Eraugenden	Menschen
vergänglichen		empor-ragend-Augenden	und
		Hinauf-Gedrehten	
		Mannes-Auges	[i]mittels
		Antlitzes[2]-*des* Mannes[1]	
		Angesichtes[2]-*des* Mannes[1]	der
		Menschen	

Jes 44.13

prp dt			
καὶ			Gleichheit
und	*in*	*der*	der
	infolge von		
	[i]*mittels*		fliegenden
	[i]*mit*		

Hes 8.10

dt ne		aj gn ne pl	
		πετεινῶν	Wesen
Gleichheit	*der*	fliegenden *Wesen*	und
Gleichgestalt		Flügler	
Angeglichenen		flatternden *Wesen*	der
Gleichnis			
Ähnlichgemachten			vierfüßigen

2 Mos 32.4+8
Apg 7.41

aj gn ne pl			
καὶ		τετρα-πόδων	Tiere
und	*der*	Vier-Füßler	und
		vier-füßigen *Tiere*	

gn ne pl			
καὶ		ἑρπετῶν	der
und	*der*	Schleichenen	Kriechtiere.
		Reptilien	
		Kriechtiere.	

24.)

		3 p a1 kt	
δι-ὸ		παρ-έδωκεν	
Wegen-dieses		(*de facto*) daneben-gegeben *hat* er	
Wegen-welches		(*de facto*) unmittelbar-*über*geben *hat* er	
Darum		(*de facto*) unmittelbar-*dahin*gegeben *hat* er	
		(*de facto*) ausgeliefert *hat* er	
3 p pl ak ma		no ma	
αὐτοὺς	ὁ	θεὸς	
sie	der	*Ein*setzer	
		*Ab*setzer	
		Schau*end*e	
		Gott	
prp dt		dt fe pl	
ἐν	ταῖς	ἐπι-θυμίαις	
in	den	*all*gebiets-*Gier*gefühlen	
in*folge von*		*all*gebiets-Verlangen	
		Begierden	
		gn fe pl	
τῶν		κ-αρδιῶν	
der		auch-Beträn*k*ten	
		auch-Begossenen	
		auch-Bewässerten	
		auch-Befruchteten	
		Herzen,	
3 p pl gn ma		prp ak	
αὐτῶν		εἰς	
ihrer,		hinein in	
		ak fe	
	ἀ-καθ-αρσίαν		
	*nicht-all*bezüglich-*des Schmutzes* Enthobenes		
	Un-Reinheit,		
	prp gn	gn ne	
		τοῦ	
	betreffs	dessen,	
	if pr md/ps	if pr md/ps (Vorgang)	
	ἀ-τιμάζεσθαι		
	*individuel*l un-wert *zu halten*	un-wert ge*halten* *zu* werden	
	*individuel*l *als* un-wert *zu behandel*n	*als* un-wert *behandel*t *zu* werden	
	*individuel*l *als* wert-los *zu behandel*n	*als* wert-los *behandel*t *zu* werden	
	*individuel*l verächtlich *zu* behandeln	verächtlich behandelt *zu* werden	
	bei ps		
		τὰ	
	hinein in	die	
	[h]*für*		
ak ne pl	3 p pl gn ma	bei ps	
σώματα	αὐτῶν		
Leiber,	ihrer*seits*	*bestimmt ist es*,	
Körper	ihre,		
prp dt	3 p pl dt ma		
ἐν	αὐτοῖς		
in	ihnen	-	
in*folge von*		-	
in*nerhalb von*		*selbst*,	

Darum	
hat	
sie	
der	
*Ab*setzer	Apg 7.42
(*de facto*)[a]	
in*folge*	
von	
den	
Begierden	Jak 1.14+15
ihrer [d] Herzen	
unmittelbar	
hinein	
in	2 Kor 12.21 Gal 5.19 Eph 4.19
Unreinheit	
*über*geben,	Apk 22.11
betreffs	
dessen,	
ihre [d] Leiber	Ps 81.12+13 Röm 6.19 1 Kor 3.17 Gal 5.19
in*nerhalb*	
von	
ihnen	3 Mos 18.22 1 Kor 6.18
selbst	
*individuel*l	
als	
unwert	Hos 2.1 1 Kor 6.16+18
zu	
*behandel*n,	

ohne (...) a+pt lesbar

25.)		25.)	
		pna no ma pl	
		οἵ-τινες	welche
		welche-irgend	irgend
		3 p pl a1 kt	
μετ-ήλλαξαν		τὴν	(*de facto*)[a]
(*de facto*) nach*träglich*-geändert *haben* sie		die	die
(*de facto*) um-geändert *haben* sie		das	Wahrheit
(*de facto*) um-getauscht *haben* sie		die	
(*de facto*) um-gewechselt *haben* sie			
		ak fe	
		prp gn	
ἀ-λήθειαν			
Un-Verhohlenheit		{*betreffs*}	{*betreffs*} Joh 8.32+44 Röm 2.8
*Ge*mahlene			des
Wahrheit			Gottes
		gn ma	
τοῦ		θεοῦ	
des		*Ein*setzers	[i]mittels
		*Ab*setzers	der
		Schau*end*en	
		Gottes	2 Thes 2.11 2 Tim 4.4
		prp dt	Fälschung
ἐν		τῷ	
in		der	umgetauscht Prd 1.9
in*folge von*			*haben*
[i]mittels			und
		dt ne	
ψεύδει		καὶ	
Fälschung,		und	(*de facto*)[a]
Lüge			{*zuorts*}
		3 p pl a1 ps (dp) kt	
ἐσεβάσθησαν			dem
(*de facto*) zum Ehre*geben* *veranlaß*t wurden sie			Erschaffenen Mat 4.20 Mar 1.18 Luk 5.11
(*de facto*) zur Verehrung *veranlaß*t wurden sie			
καὶ			statt
und			unmittelbar
		3 p pl a1 kt	
ἐλάτρευσαν			dem
(*de facto*) als *Gleichs*prachiges *anbet*en sie			(*de facto*)[a]
(*de facto*) als Volk*sgemeinschaft anbet*en sie			Erschaffenden
(*de facto*) kultische Ehrenbezeugung *darbring*en sie			
(*de facto*) Gottesdienst *darbring*en sie			zum
		prp dt	
		τῇ	Ehre*geb*en Apk 9.20
{*zuorts*}		dem	
		der	*veranlaß*t
		der	
		dem	wurden
		der	
		dt fe	und
		prp ak	
κτίσει		παρὰ	
Erschaffenen		neben	(*de facto*)[a]
Erschaffung		*statt* unmittelbar	kultische
Schöpfung			
Besiedelten			Ehrenbezeugung
Besiedelung			
		pt a1 ak ma kt	*darbring*en,
τὸν		κτίσαντα	
dem		(*de facto*) Erschaffenden,	welcher
		(*de facto*) Besiedelnden	
		pna no ma	3 p pr
ὅς		ἐστιν	
welcher		ist er	{*ein*}
		aj no ma	
		εὐ-λογητὸς	
{*ein*}		Wohl-*Be*worteter	Luk 2.13+14 Röm 9.5
		wohl*wollendes*-Wort *Hab*ender	Gesegneter
		Erwägung-*zum* Wohl *Hab*ender	
		Erwählung-*zum* Wohl *Hab*ender	ist
		*Be*rechnung-*zum* Wohl *hab*ender	
		wohl*wollende*-*Zu*sage *Hab*ender	hinein
		Log*ik*-*zum* Wohl *Hab*ender	
		Gesegneter	in
		prp ak	
εἰς		τοὺς	die
hinein in		die	
		ak ma pl	Zeitläufe.
		hebrÜ: inde	
αἰ-ῶνας		ἀμήν	- *Es*
Gleichheiten-*des* Seins		Treulich *ist es*	
Ursächlichkeiten-*des* Seins		*Es ist wahrheits*getreu.	*ist*
Zeitläufe.		*Es ist* treu*ewürd*ig	
Weltzeiten		Wahrlich	*wahrheits*getreu. -
Ä-onen		Amen	

interlinearer |Text| = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) – md/ps = medio-passiv

26.) 26.)

	prp ak	pna ak ne	
διὰ		τοῦτο	Deshalb
Wegen		diesem	
halb	Des		*hat*
		3 p a1 kt	
	παρ-έδωκεν		sie
	(*de facto*) daneben-gegeben *hat* er		der
	(*de facto*) unmittelbar-*über*geben *hat* er		
	(*de facto*) unmittelbar-*dahin*gegeben *hat* er		*Ab*setzer
	(*de facto*) ausgeliefert *hat* er		
3 p pl ak ma		no ma	unmittelbar
αὐτοὺς	ὁ	θεὸς	(*de facto*)[a]
sie	der	*Ein*setzer	
		*Ab*setzer	hinein
		Schau*end*en	
		Gott,	in
prp ak	ak ne pl		
εἰς	πάθη		Leidenschaften
hinein in	Leidenschaften	*des*	
	Pathi	*der*	*der*
		der	
		der	Wertlos*erach*tung
gn fe			
ἀ-τιμίας	αἴ	τε	*über*geben,
Un-Werts	die	außerdem	denn
Wert[2]-los*erach*tung[1],			ihre [d] weiblichen Wesen
Wert[2]-losigkeit[1]			
verächtlichen Behandlung			*haben*
	aj no fe pl	3 p pl gn ma	
γὰρ	θήλειαι	αὐτῶν	(*de facto*)[a]
denn	Säugenden	ihrer*seits*	
	weiblichen Wesen,	ihre,	außerdem
		3 p pl a1 kt	
	μετ-ήλλαξαν		den
	(*de facto*) nach*träglich*-geändert *haben* sie		
	(*de facto*) um-geändert *haben* sie		natürlichen
	(*de facto*) um-getauscht *haben* sie		Gebrauch
	(*de facto*) um-gewechselt *haben* sie		
	aj ak fe	ak fe	[h]in
τὴν	φυσικὴν	χρῆσιν	das
den	sproß*gemäßen*	Gebrauch	
	natürlichen		neben
	physikalischen		
prp ak		prp ak	*der*
εἰς	τὴν	παρὰ	Natur*ordnung*
hinein in	das	neben	
[h]in			*seiende*
	ak fe		
	φύσιν		umgetauscht,
dem	Gesproßten	*seiende*,	
der	Natur*ordnung*		
der	Physis		

Eph 4.17+18
Apk 22.11

Röm 9.21

Röm 1.24
Apg 7.42

1 Thes 4.5
1 Petr 4.3

Röm 9.21

3 Mos 18.23
Jud 7

27.)		27.)	
av		א, B, C, R	
ὁμοίως		|τε|	[1]gleicher*weis*e
gleicher*weis*e		|außerdem|	[1]außerdem
ähnlicher*weis*e			[1]auch
[A]			
[δὲ]		καὶ	[1]die
[aber]		auch	[1]männlichen
aj no ma pl			
οἱ		ἄρσενες	[1]*Wesen:*
die		männlichen *Wesen*	*Nachdem*
			sie
			(*de facto*)[a]
			(*allmählich*)[pt]
		:	den
			natürlichen
			Gebrauch
			der
			weiblichen
			Wesen
			weggelassen
			ha*tt*en,
			wurden
			sie
			in*folge*
			von
			ihrem [d] angestrebten *Ziel*
			(*de facto*)[a]
			hinein
			in*ein*ander
			außerordentlich
			*ent*brannt,
	Als		
pt a2 no ma pl kt			
ἀφ-έντες		τὴν	
(*de facto*) Weg-Gelassenhabende		den	
aj ak fe		ak fe	
φυσικὴν		χρῆσιν	
sproß*gemäßen*		Gebrauch	
natürlichen			
physikalischen			
aj gn fe pl			
τῆς		θηλείας	
der		Säugenden	
		weiblichen Wesen,	
3 p pl a1 ps kt			
ἐξ-εκαύθησαν			
(*de facto*) heraus-brennenge*macht* wurden sie			
(*de facto*) auß*erordentlich*-ent*brannt* wurden sie			
prp dt			
ἐν		τῇ	
in		dem	
in*folge von*			
dt fe		3 p pl gn ma	
ὀρέξει		αὐτῶν	
*Sich*spannen		ihrer*seits*	
angestrebten *Ziel*,		ihrem,	
prp ak		pna ak ma pl	
εἰς		ἀλλήλους	
hinein in		*ein*ander,	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**gleicher***weis*e **aber auch die männlichen** *Wesen:*“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt („**außerdem**“ bzw. „**aber**“ fehlt):
„**gleicher***weis*e **auch die männlichen** *Wesen:*“

1 Mos 19.5

ohne (...) a+pt lesbar

	aj no ma pl		
	ἄρσενες		
als	**männliche** *Wesen*	indem	
prp dt	aj dt ma pl	sie	
ἐν	ἄρσεσιν		
in	**männlichen** *Wesen*	(*fortlaufend*)pt	
[i]mit		individuell	
	ak fe		
τὴν	ἀ-σχημο-σύνην	allbezüglich	
die	un*anständige*-Haltung-*ins*gesamt	als	
	un*anständige*-Haltung		
	Un-Schicklichkeit-*ins*gesamt		
	Un-Schicklichkeit	männliche	
	Nicht[1]-Zusammen[3]-Schematisierung[2]		
	pt pr no ma pl md/ps dp	Wesen	1 Mos 19.5 3 Mos 18.22 3 Mos 20.13 Ri 19.22+23 1 Kor 6.9
	κατ-εργαζόμενοι		
	individuell *von oben* **herab-Wirkende**	[i]mit	
	individuell *all*bezüglich-Wirkende		
	individuell *von oben* herab-Bewirkende	männlichen	
	individuell *all*bezüglich-Bewirkende		
	pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand)	Wesen	
	zum von oben **herab-Wirken** *Veranlaß*tseiende	die	
	*zum all*bezüglich-Wirken *Veranlaß*tseiende	Unschicklichkeit	
	zum von oben herab-Bewirken *Veranlaß*tseiende		
	*zum all*bezüglich-Bewirken *Veranlaß*tseiende	*ins*gesamt	
	pt pr no ma pl md/ps dp (Vorgang)	bewirken	
	zum von oben **herab-Wirken** *Veranlaß*twerdende	[1]und	
	*zum all*bezüglich-Wirken *Veranlaß*twerdende	[1]in	
	zum von oben herab-Bewirken *Veranlaß*twerdende	[1]sich	
	*zum all*bezüglich-Bewirken *Veranlaß*twerdende	[1]selber	
καὶ	τὴν		
und	das	[1]ausgrund	
	ak fe		
	ἀντι-μισθίαν		
	an[1] *des* **Lohnes**[2]**-statt**[1] *Gebühr*ende	[1]ihrer d *Ver*irrung	
	anstelle *von*-Lohn *Gebühr*ende		
prp ak	pna ak fe	[1]das	
	ἣν		
wegen	welches	[1]an	
3 p ipe ips	prp gn	[1]des	
ἔδει			
Bindung *bestand* es	*ausgrund*	[1]Lohnes	2 Petr 2.13
stattfinden **mußte** es		[1]statt	
	gn fe		
τῆς	πλάνης	[1]*Gebühr*ende,	
des	Irrtums		
des	Irr*wah*ns	- *wegen*	
der	*Ver*irrung,		
3 p pl gn ma	prp dt	welches	
αὐτῶν	ἐν		
ihres	in	es	
ihres			
ihrer,		*stattfinden*	
κ, A, (C,), R: 3 p pl dt ma	[B: 3 p pl dt ma]	mußte -,	
|ἑ-αυτοῖς|	[αὐτοῖς]		
|sich-selber|	[ihnen]	*da*von	
	pt pr no ma		
	ἀπο-λαμβάνοντες	*in*	
	*da*von-Nehmende		
	*da*von-*in Empfang* Nehmende.	*Empfang*	
	von *ihrem Irrweg weg wieder-in Empfang* Nehmende	nehmen.	Gal 6.7

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„und in ihnen *ausgrund* ihrer d *Ver*irrung das an *des* Lohnes statt *Gebühr*ende,“

ohne (...) a+pt lesbar

28.) 28.)

καὶ | καθ-ὡς | οὐκ
Und | gemäß-wie jeweils-wie so, wie | nicht

3 p pl a1 kt
ἐδοκίμασαν
(*de facto*) *zur* **Mein***ungsbildung untersuch***t** *haben* **sie**
(*de facto*) *auf* **Bewähr***theit untersuch***t** *haben* **sie**
(*de facto*) **geprüft** *haben* **sie**
(*de facto*) *einer* **Prüf***ung für wert gehal***ten** *haben* **sie**

ak ma | if pr
τὸν | θεὸν | ἔχειν
den | *Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*en Gott, | *zu* haben festzuhalten

prp dt | dt fe
ἐν | ἐπι-γνώσει
in | *all*gebiets-Wissen gebiets*umfassender*-Kenntnis Erkenntnis,

3 p a1 kt | 3 p pl ak ma
παρ-έδωκεν | αὐτοὺς
(*de facto*) daneben-gegeben *hat* **er** (*de facto*) **unmittelbar**-*über***geben** *hat* **er** (*de facto*) **unmittelbar**-*dahin***gegeben** *hat* **er** (*de facto*) **ausgeliefert** *hat* **er** | sie

[ℵ1, B, (C,) R: | no ma] | prp ak
[ὁ | θεὸς] | εἰς
[der | *Ein*setzer] [*Ab*setzer] [Schau*end*e] [Gott] | hinein in [h]in *Richtung auf* [h]in

aj ak ma
ἀ-δόκιμον
nicht-seiner **Mein***ung entsprech***ende(m)** *nicht-seine* **Mein***ung bestätig***ende(s)** un-bewährte(s) *sich nach* **Prüf***ung-als* **un***beständig erweisende(s)* *nach* **Prüf***ung-***un***beständige(s)*

ak ma | if pr
νοῦν | ποιεῖν
Denken Denk*weis*e, | *zu* tun *zu* machen

ak ne pl
τὰ | μὴ
die | nicht

pt pr ak ne pl
καθ-ήκοντα
gemäß-Eintreffenden *immer wieder regel***gemäß-{***Dinge* o. *Verhaltensweisen***} Eintreffenden** *sich* Gebührenden,

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus, (Codex Ephraemi) und Textus Receptus schreiben:
„*hat* der Gott **sie** (*de facto*)[a] **unmittelbar hinein in unbewährte Denk***weis***e** *über***geben,**“

Und
so,
wie
sie
(*de facto*)[a]
nicht
auf
Bewähr*theit* — Röm 11.7, 2 Kor 3.14
*untersuch***t**
haben
den
Gott
in
gebiets*umfassender*
Kenntnis
zu
haben,
[1]*hat*
[1]er — Röm 1.24+26, Apg 7.42
[1]sie
[1](*de facto*)[a]
[1]unmittelbar
[1]hinein
[1]in
[1]unbewährte
[1]Denk*weis*e
[1]*über***geben,**
die
sich
nicht
Gebührenden — Gal 5.19
zu
tun, — Röm 1.29-31

ohne (...) a+pt lesbar

29.)			29.)
		pt pe ak ma pl md/ps	
		πεπληρωμένους	
als		sich *Ver*voll*ständ*igen*lass*enhabende sich voll*ständ*ig *Erfüll*en*lass*enhabende	
pt pe ak ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)			prp dt
*Ver*voll*ständ*igtworden(seiend)e voll*ständ*ig *Erfüll*tworden(seiend)e		in	
	aj dt fe		dt fe
πάσῃ		ἀ-δι-κίᾳ	
allem		*nicht*-durch*weg*-Gebrann*tsein*	
all*jeder*		Miß*stands*-*Auf*zeigung	
all*jeder*		Un-Gerechtigkeit,	
prp dt	aj dt fe		dt fe
		πονη-ρίᾳ	
in	*alljedem*	Pein-*Zu*fluß	
	alljeder	Bosheit,	
prp dt	aj dt fe		dt fe
		κακίᾳ	
in	*alljeder*	Übelhaftigkeit	
	alljedem	üblen *Wesen*,	
prp dt	aj dt fe		dt fe
		πλεονεξίᾳ	
in	*alljedem*	mehr Haben *Woll*en	
	alljeder	Habgier,	
	alljeder	Übervorteilung	
	aj ak ma pl		prp gn
	μεστοὺς		
als	Gequollende	*ausgrund*	
	Angefüllte	*von*	
		mit	
	gn ma		prp gn
	φθόνου		
des	Neid(es),	*ausgrund von*	
-	Mißgunst	*von*	
-		*mit*	
	א, B, C, R: gn ma		prp gn
	φόνου		
des	Mord(es),	*ausgrund*	
-	*Er*mord*ung*	*von*	
-		*mit*	
	A = 2		
	gn fe		prp gn
	ἔριδος		
des	Hader(s),	*ausgrund*	
-	Streitsucht	*von*	
-	Zwietracht	*mit*	
	A = 1		
	א, B, C, R: gn ma		prp gn
	δόλου		
des	Betrug(s),	*ausgrund*	
-	Trug	*von*	
-		*mit*	
			gn fe
	κακο-η-θείας		
	übler *Hand*lung-*an* sich *selbst*-*wie es ge*setzt *ist*		
	*eigen*williger[3]-übler *Hand*lung[1]-*an* sich[2] *selbst*		
	übler-Gewohnheit,		
			ak ma pl
		ψιθυριστάς	
als		Flüsterer	
		Ohrenbläser,	

als
solche,
die
(*fortlaufend*)[pt]
*ver*voll*ständ*igt*
worden
sind
in
all*jeder*
Miß*standsauf*zeigung,
in
alljeder
Bosheit,
in
alljedem
üblen
Wesen,
in
alljeder
Habgier,
als
Angefüllte
mit
Neid,
mit
Mord,
mit
Streitsucht,
mit
Betrug,
mit
übler
Gewohnheit,
als
Ohrenbläser,*

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
(„Betrug“
fehlt,
auch
Wortreihenfolge):
„*mit*
Streitsucht,
mit
Mord,“

*e: Beide Akkusative ergeben sich aus Vers 28 durch „sie“

1 Thes 2.16
Jak 1.15
Apk 18.5

5 Mos 5.21
Ps 10.3
Mar 7.22
1 Kor 5.11

Gal 5.21
Tit 3.3
1 Petr 2.1

5 Mos 5.17
Prd 3.3
Mat 15.19
Mar 7.22
1 Joh 3.15

2 Kor 12.20
Gal 5.21

1 Petr 2.1

Eph 4.31
Tit 3.3
1 Petr 2.1

2 Kor 12.20

ohne (...) a+pt lesbar

30.)		30.)	
		aj ak ma pl	
		κατα-λάλους	als
als		Herab-Sprecher	
		herab*setzend*-Sprechende	Verleumder,*
		*Da*gegen-Sprechende	
		Verleumder,	als
		aj ak ma pl	Gott
		θεο-στυγεῖς	
als		*den Ein*setzer-Verabscheuende	Verabscheunde,*
		*den Ab*setzer-Verabscheuende	
		den Schau*enden*-Verabscheuende	als
		Gott-Verabscheuende,	
		Gott-Verdüsternde	Frevler,*
		aj ak ma pl	als
		ὑ-βριστὰς	
als		*mit* über*greifender*-Wucht *Behand*elnde	Stolze,*
		Frevler,	
		übermüt*ig Behand*elnde	als
		aj ak ma pl	Hochmütige,*
		ὑπερ-ηφάνους	
als		Über-Erscheinende	als
		über*legen*-Erscheinende	
		Stolze,	*all*gebiets
		aj ak ma pl	*Er*finder*
		ἀ-λαζόνας	
als		un*angemessene*-Sprechende	der
		Hochmütige,	
		Prahler	Übel,
		Großtuer	
		ak ma pl	als
		ἐφ-ευρετὰς	
als		*all*gebiets-*Er*finder	den
		aj gn ne pl	Eltern
		κακῶν	
der		Übel,	Unfügsame,*
als		den	als
dt ma pl		aj ak ma pl	Unverständige,*
γονεῦσιν		ἀ-πειθεῖς	
gemeinsam Werden*mach*enden		*nicht-zur* Treue *Anleit*same	als
*den*en Gewordenes		Un-Fügsame	
Eltern		Widerspenstige	zu
31.)		31.)	keiner
		aj ak ma pl	
		ἀ-συν-έτους	gemeinschaftlichen
als		*nicht*-Zusammen-Lassende	
		nicht-im Zusammen*hang*-Lassende	Verabred*ung*
		Un-Verständige,	
		aj ak ma pl	*Fähige,*
		ἀ-συν-θέτους	
als		Un-Zusammen-Setzbare	als
		zu keiner-gemeinschaftlichen Verabred*ung Fähige,*	
		aj ak ma pl	ohne
		ἀ-στόργους	zärt*liche*
als		Un-Zarte	
		o*hne*-zärt*liche Liebe Seiende,*	*Liebe*
	[κ², C, R:	aj ak ma pl]	*Seiende,*
		[ἀ-σπόνδους]	
[*als*		Un-Spendende]	[*als*
		nicht-Spendende,]	
		[o*hne-Opfer*spende]	*Nicht*spendende,]*
		aj ak ma pl	als
		ἀν-ελέημονας	
als		Un-*Er*barmende	Unbarm*herz*ige,*
		Un-Barm*herz*ige,	
		Un-Bemitleidende	

2 Kor 12.20
1 Petr 2.1

*e: Akkusative ergeben sich aus Vers 28 durch „sie“

Ps 10.3

2 Tim 3.2

2 Tim 3.2

1 Kor 5.10+11
2 Kor 12.20
Eph 4.31
1 Tim 1.9+10
2 Tim 3.2-5
Jak 4.2
1 Petr 4.3
Apk 21.8

2 Tim 3.2

Tit 3.3

2 Tim 3.2

Jak 2.13

32.)		32.)	
	pna no ma pl		
	οἵ-τινες		[1]welche
	welche-irgend	*als*	[1]irgend
			[1](*de facto*)[a]
	ak ne		[1](*in der Folge*)[pt]
	τὸ	δι-καίωμα	[1]das
	das	durch*weg-als* gebrannt *Gelten*	[1]*Auf*zeigungsge*mäß*e
	das	*Auf*zeigungsge*mäß*e	[1]{*seitens*}
	das	Rechtge*mäß*e	[1]des
	das	Gerecht*igkeit Gebiet*ene	[1]Gottes
	die	Gerecht*igkeit gebiet*ende *Satzung*	[1]erkannt
			[1]hatten,
	prp gn		*so*
			daß
	{*seitens*}		die*jenigen*,
	{*betreffs*}		*die*,
	gn ma		die
	τοῦ	θεοῦ	solche
	des	*Ein*setzers	*Dinge*
		*Ab*setzers	(*fortlaufend*)[pt]
		Schau*end*en	praktizieren,
		Gottes,	Würdige
	κ, A, C, R: pt a2 no ma pl kt		*des*
	|ἐπι-γνόντες|		{*geistlichen*}
	|(*de facto*) *all*gebiets-Gewußthabende|		Todes
	|(*de facto*) gebiets*umfassend*-Gekannthabende|		sind,
	|(*de facto*) Erkannthabende|		
	[B: pt pr no ma pl]		
	[ἐπι-γινώσκοντες]		[1]aL,
	[*all*gebiets-Gewußthabende]		Codex Vaticanus
	[gebiets*umfassend*-Gekannthabende]		schreibt
	[Erkannthabende],		(`pr statt a`):
			„welche
		ὅτι	irgend
	so	daß	(*in der Folge*)[pt]
			das
	no ma pl	ak ne pl	*Auf*zeigungsge*mäß*e
	οἱ	τὰ	{*seitens*}
	die	die	des
			Gottes
	pna ak ne pl		erkannt
	τοι-αῦτα		hatten,“
	die-diese	*Dinge*	
	solche		
	pt pr no ma pl		
	πράσσοντες		
	Praktizierenden		
	Anwendenden		
	Verübenden		
	aj no ma pl		
	ἄξιοι		
	*aufgrund der Un*be*währ*theit *sich zu* führ*en als angemessener Lohn Erach*tete		
	Würdige		
	angemessen Würdige		
	des	{*geistlichen*}	
	der	`siehe umseitig`	
	gn ma	3 p pl pr	
	θανάτου	εἰσίν	
	Todes	sind sie,	
	Todes*strafe*		

5 Mos 4.8

Röm 6.21+23
Apk 21.8

	ού	[1]*weil*
weil	**nicht**	[1]**sie**
av	pna ak ne pl	[1]**nicht**
μόνον	αὐτὰ	[1]**allein**
allein	**diese**	[1]**diese**
einzig		[1]*Dinge*
nur		[1]**tun,**
	κ, A, (C,) R: 3 p pl pr	[1]**sondern**
	|ποιοῦσιν	[1]**auch**
Dinge	|**tun sie,**	[1]**den**
	|**machen sie**	[1]*es*
ἀλλὰ	καὶ	[1]**Praktizierenden**
etwas **anderes** *ist bestimmt*	**auch**	[1]**beipflichten.**
sondern|		
	3 p pl pr	
συν-ευ-δοκοῦσιν|		
zusammen-*in Bezug auf das* **Wohl-***als Grundsatz***meinung** *erach***ten sie|**		
|ge*mein***sam-***in Bezug auf das* **Wohl-***als Grundsatz***meinung** *erach***ten sie|**		
|beipflichten sie|		
[B:	pt pr no ma pl	[1]aL,
	[ποιοῦντες	**Codex Vaticanus**
[*sind sie*	**Tuende,**	schreibt:
	[Machende	„*weil*
ἀλλὰ		*sie*
etwas **anderes** *ist bestimmt*		**nicht**
sondern]		**allein**
καὶ		**diese**
auch	*als*	*Dinge*
	pt pr no ma pl]	**Tuende**
συν-ευ-δοκοῦντες]		*sind*,
zusammen-*in Bezug auf das* **Wohl-***als Grundsatz***meinung** *Eracht***ende**		**sondern**
[ge*mein***sam-***in Bezug auf das* **Wohl-***als Grundsatz***meinung** *Eracht***ende]**		*sich*
[Beipflichtende]		**auch**
		als
	τοῖς	**Beipflichtende**
*sich erweisen sie***]**	**den**	**den**
	pt pr dt ma pl	*es*
	πράσσουσιν	**Praktizierenden**
es	**Praktizierenden.**	*erweisen*.
	Anwendenden	
	Verübenden	

Hos 7.3
Ps 50.18
2 Thes 2.12
Apg 8.1